


---

# Westfalia®

 Bedienungsanleitung

Satz aus Drehmomentschlüsseln ¼" und ½"  
**mit ⅜ Adapter**

Artikel Nr. 87 44 82



Instruction Manual

Set of Torque Spanners ¼" and ½"  
**with ⅜ Adapter**

Article No. 87 44 82

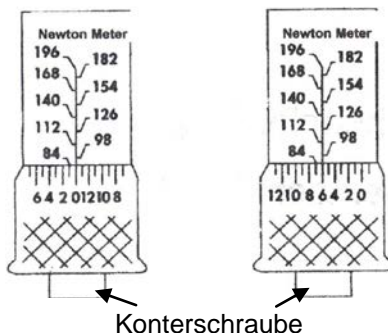
---



## Verwendung

### Einstellen des Drehmomentes

Lösen Sie die Konter-  
schraube und stellen  
Sie durch Drehen des  
Handgriffes das ge-  
wünschte Dreh-  
moment ein. Die  
Skala auf dem Schaft  
gibt einstellbare Dreh-  
momente in Newton-  
meter an. Mit der um den Griff umlaufenden Skala können Sie das Drehmoment in der jeweiligen Einheit präzise einstellen.



Die  
Skala auf dem Schaft  
gibt einstellbare Dreh-  
momente in Newton-  
meter an. Mit der um den Griff umlaufenden Skala können Sie das Drehmoment in der jeweiligen Einheit präzise einstellen.

#### *Beispiel:*

Um ein Drehmoment von 90 Newtonmeter einzustellen, drehen Sie den Handgriff so, dass die „0“ Marke am Handgriff bei der „84“ Marke die senkrechte Linie am Schaft schneidet. Um ein Drehmoment von 90 Newtonmeter zu erreichen, stellen Sie jetzt den Handgriff so ein, dass die „6“ auf der Linie steht ( $84+6=90$ ). Die Skala am Schaft ist auf beiden Seiten vorhanden.

Sichern Sie dann den Handgriff mit der Konter-schraube.

Stellen Sie nach Gebrauch den Drehmomentschlüssel auf den kleinsten Wert ein um die Feder zu entlasten.

### Drehrichtung

Die Drehrichtung wird wie bei einer Umschaltknarre am Umschalthebel eingestellt.

### Wartung und Reinigung

Der Drehmomentschlüssel bedarf keiner besonderen Wartung. Lagern Sie in an einem trockenen Ort und halten Sie ihn leicht eingeölt.

Bei intensivem Gebrauch sollte der Drehmomentschlüssel von Zeit zu Zeit durch einen Fachmann kalibriert werden. Versuchen Sie nicht, den Drehmomentschlüssel selbst zu kalibrieren.

### Achtung!

Verzichten Sie, wenn möglich, auf Verlängerungen und verwenden Sie keine Kugel- oder Kardan-gelenke, um die Werte nicht zu verfälschen.

Ziehen Sie mit gleichmäßiger Kraft am Handgriff und stoppen Sie, sobald Sie das Auslöseknacken hören.

Der Drehmomentschlüssel ist ein Präzisionsgerät. Verwenden Sie ihn nur, um Schrauben präzise anzuziehen, aber verwenden Sie ihn **nicht** als Umschaltknarre oder zum Lösen von Schrauben, dafür ist er nicht geeignet.



## Operation

### Setting the Torque

Loosen the counter screw and set the required torque by turning the handle. The scale on the shaft of the spanner gives a sequence of settable torque values; the precise value in the applying unit is set by turning the handle and using the scale running around the handle.

#### *Example:*

To set a torque of 90 Newton meter, turn the handle until the “0” marking is at the line along the shaft at the “84” marking on the shaft. To reach a torque of 90 Newton meter, turn the handle until the “6” is on the line ( $84+6=90$ ). There is a scale on each side of the shaft for convenience.

After that, secure the handle with the counter screw.

After use, set the torque spanner to the lowest value to take the stress off the internal springs.

### Direction

The direction is set in the same way as on a ratchet with the toggle switch.

### Cleaning and Maintenance

The torque spanner does not require special maintenance. Store it in a dry place and keep it lightly oiled.

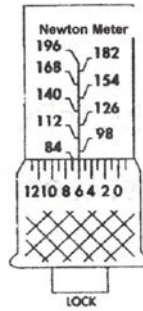
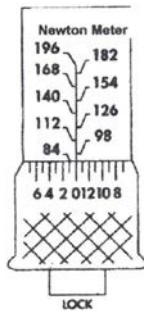
If the spanner is used extensively, it is advisable to have it recalibrated by a professional from time to time.

### Please Notice!

If possible, do not use extensions or joints between spanner and nut, these may flex and lead to corrupted torque readings.

Apply even force on the handle and avoid jerking the handle when tightening screws, and **immediately** stop applying force when you hear the unlocking snap from the spanner.

The torque spanner is a precision tool. Use it only to tighten screws, but do not use it for loosening them or as a general purpose ratchet, it is neither intended nor suitable for this.





## Kundenbetreuung / Customer Services



### Deutschland

Westfalia  
Industriestraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32  
Telefax: (0180) 5 30 31 30  
Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

### Österreich

Westfalia  
Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54  
Telefax: (07723) 4 27 59 23  
Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

### Schweiz

Westfalia  
Utzenstorfstraße 39  
CH-3425 Koppigen  
Telefon: (034) 4 13 80 00  
Telefax: (034) 4 13 80 01  
Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)

### UK

Westfalia  
Freepost RSBS-HXGG-ZJSC  
8 Fairfax Road, N. Abbot TQ12 6UD  
Phone: (0844) 557 5070  
Fax: (0870) 066 4148  
Internet: [www.westfalia.net](http://www.westfalia.net)



## Entsorgung / Disposal



### **Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

### **Dear Customer,**

Please help avoiding refuse.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the garbage bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.